

(京)新登字 103 号

责任编辑:余 明
封面设计:罗雪村

图书在版编目(CIP)数据

二十六史精粹今译/门岢主编.
-北京:人民日报出版社,1995.9 重印
ISBN 7-80002-780-5

I. 二...

II. 门...

III. 中国-古代史-史籍-纪传体

IV. K204.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 12666 号

二十六史精粹今译

门 岢 主编

(1~4 册)

人民日报出版社出版
人民日报出版社发行
文物出版社印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 95.125 印张 2400 千字
1991 年 11 月第一版 1995 年 9 月第二次印刷
印数:1—5000 册

ISBN 7-80002-780-5/G · 222 定价:138.00 元

二十六史精粹今译

(一)

92
K204.1
2
:2

二十六史精粹今译

(二)



C

314724

92
K204.1
20
}

二十六史精粹今译

(三)



C

314725

921.1.1

92
K204.1
2
24

二十六史精粹今译

(四)



C

314726

编 委 会

主 编：门 岗

编委兼分部主编：

吴 云 张连科 张全生

(负责《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》)

王连升

(负责《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《南史》、《北史》)

霍旭东

(负责《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》、《旧五代史》、《新五代史》)

张茂华

(负责《宋史》)

汪正章 周容良

(负责《辽史》、《金史》、《元史》、《新元史》)

孙香兰

(负责《明史》)

刘光胜

(负责《清史稿》)

出版顾问：夏书林 陈卫萍

撰(审)稿:

于语和	门 崑	王连升	王建华	王富渊
王原茵	石 平	吕文杰	刘 欣	刘王平
刘光胜	刘莉萍	刘鑫全	邓小莲	朱正义
孙立群	孙玉华	孙香兰	孙佩君	李玉奇
李法宝	李捷之	杜爱英	杨 汶	吴 云章
吴伏生	吴振清	宋 言	宋玉林	汪正章
沈 越	沈之高	何文祯	林开甲	易图强
洗少华	周容良	金敬华	张 刚	张永钦
张全生	张连科	张茂华	张虎刚	张晓唯
张智奎	陈生玺	陈作义	陈益民	赵玉霞
郑杰文	姜晓敏	侯仰军	袁义林	夏津女
唐子恒	湛穗丰	傅贵九	管 卫	冀 宇
薛国利	霍旭东			

校 阅:

谭宝善 倪湘蕙 陈瑞丰 黄展球 阎 莱

前 言

中国史籍之完备在世界上首屈一指,这是祖先给我们留下的宝贵财富,是中华民族的骄傲。中华民族一代代艰苦奋斗的业绩,一步步前进的轨迹,一个个杰出的人物,一次次风云变幻,在历代史籍中都有明显的反映和详备的记述。其中特别是史记、汉书、后汉书、三国志、晋书、宋书、南齐书、梁书、陈书、魏书、北齐书、周书、南史、北史、隋书、旧唐书、新唐书、旧五代史、新五代史、宋史、辽史、金史、元史、新元史、明史、清史稿,这二十六部史书合起来,可谓全面、真实地反映了古代中华民族历史的全貌。

作为炎黄子孙应当了解自己民族的历史,知道自己的祖先曾经怎样步履维艰地创业、开拓、进取,怎样历经危难而仍然不屈不挠地一往直前,终于使中华民族屹立于世界民族之林,成为东方文明的代表;应当知道自己的民族具有怎样坚韧不拔的精神,怎样奋发昂扬的气概,曾诞生过多少可以引为自豪的优秀人物,曾创造出多少光辉灿烂的成就,又给后人留下多少经国纬业的经验和教训。为此,人们难道不应当好好阅读祖先遗留下来的宝贵的史籍吗?

当然,任何民族,它的历史再值得骄傲,也不过是历史而已。仅依靠回忆和夸耀美好的过去,躺在祖先所创造的基地之上,只知坐享其成,而不知发奋图强,建设现在,规划未来,这是一种衰老的标志,当然是不可取的。我们读史的目的,是要从祖先的业绩中吸取力量,获得借鉴,得到启迪,以豪迈的民族情感去建设现在,开拓未来。中华民族的优秀传统,中华民族的宝贵精神和美好品德,要在我们这一代人得到发扬和光大。我们这一代人要创造出超越古人的更加璀璨辉煌的成就。我们要毫无愧色地说,面对祖先,面对子孙,我们这一代人为中华民族的前进、强盛,发挥了我们的才智,贡献出了我们的全部力量。

今天的中国是历史中国的继续,今天和历史有割不断的千丝

万缕的联系。历史的中国既有成功的经验,盛世的状况,也有复辙的教训,寄人篱下的悲切。中华民族曾产生过许许多多的英雄豪杰,也曾出现过懦夫暴徒。历朝历代的事变纷纭复杂,千古兴亡并不是简单的“话说天下大事合久必分,分久必合”所能概括得了的。而其规律到底是什么?新中国怎样才能长盛不衰,才能越来越强盛?这是当今人们都在认真思考、探求的重大课题。而在这思考与探求之中,以史为鉴,这是人们共同感到的一个十分紧要的问题,但是人的精力是有限的;二十六史通读下来要耗费大量的时间,再加上时代的变迁,语言的变异,用古汉语写就的史书对今人来说,不少章句已很难读懂,并且还由于过去史书的编纂者不可能超越时代和阶级的局限,其中有一些内容对今人来说已无大意义。因此,如何把二十六史的精华摘选出来,并把比较晦涩的文字译成今人都能通晓的白话文,便成为当今时代所提出的一个紧迫课题。

二十六史的编纂体例、文字风格、内容价值不完全相同,可以说互有优长,各有千秋,但它们都基本反映了各个时代的历史面貌,皆有精华所在。《二十六史精粹今译》的编撰原则是古为今用,取精用宏,其选文标准有二:其一是选取各史所记内容对今天有明显借鉴意义者;其二是选取各史所载在当时系重大事件、重要人物,曾有过重要意义和重大作用,可以扩充人们历史知识者。其编撰过程是分工通读各史,史中选篇,篇中选段,并把各段的中心意旨或启示意义冠之以醒目标题。确定选段之后,进行翻译,并对难懂的词语酌情加以简明的注解。目的在于使今天的读者能用不多的时间浏览中华民族历史的精华,希望能帮助人们熟悉历史、思考现在。

《二十六史精粹今译》的工作量是很可观的,其挑选和译注工作也并非易事。虽然我们几十位撰审稿人协力同心共同奋战,在不到一年的时间里把这部《译》奉献给了读者,但是限于篇幅,我们还很难说已经把二十六史的全部精华选录无遗;限于选译者的见识,也很难说其中是否尚混有非精华的成分。但我们自信是做了一项很有意义的工作,此书有一定的实用价值和学术价值。选编前人的成果是中国传统的做学问的方式之一,古来的《文选》、《唐诗三百

首》、《古文观止》、《今古奇观》等作为著名的选本已流传几百年,为人们所称道。而将二十六史作为整体加以精选、译注,这还是第一次。二十六史中绝大多数的史书还从来没有人选编过,可以说我们做这一工作基本是无章可循,无例可攀。因为是开创,就未必完美,甚或其间尚有错讹。我们恳切希望得到广大使用者的指正,以期经过补苴使其能经得住时间的考验。

此书能在一年内编成出版,首先有赖于各分部主编及广大撰稿者的辛劳和勤奋,有赖于诸多前辈学者的研究成果及有力支持。其次要感谢人民日报出版社和天津新华书店业务开发部的编辑、校对、发行人员的密切合作。任何一项大工程没有集体的同心合力辛勤劳作是不可能完成的,我们这些同志为了振兴中华的大业,愉快地合作了一年,终于有所成就,这是十分令人高兴的。在该书编成出版之际,我作为主编向一切关心这部书编辑出版的同志以及这部书的广大读者表示诚心的感谢。

门 岗

1991年5月于天津红旗河畔

凡 例

- 一、本书是二十六史(史记、汉书、后汉书、三国志、晋书、宋书、南齐书、梁书、陈书、魏书、北齐书、周书、南史、北史、隋书、旧唐书、新唐书、旧五代史、新五代史、宋史、辽史、金史、元史、新元史、明史、清史稿)的精要译注本。计选译约 4500 段文字。
- 二、本书除《新元史》以中国书店本为底本,其余各史选文一律采用中华书局标点本为底本,唯将不影响文义的繁体字、异体字改为简化字。
- 三、选文标准有二:其一取对今天有借鉴意义的内容,其二取在历史上有重大意义和影响的内容。各史选文段数不求平均统一。
- 四、选文力求精要,多取篇中选段形式。选文中省略的原文,用删节号标明。
- 五、为了突出选文的意义和内容,每段选文前均加有小标题。在每段选文后注明选自何史何篇。
- 六、选文以朝代先后为序,在每一朝代内以史书原篇先后为序。
- 七、各段选文中极生僻的字词及在译文中难以表达的文字加以注释,一般能在译文中说明者则不出注。
- 八、译文以能表达原本文本意及被今人所理解为准,基本以直译为主,在文句通顺的前提下,尽可能兼顾文采。
- 九、译文一律使用简化字和现代标点,对古纪年及古地名一般皆括注公元纪年和今地名。
- 十、译文中为连贯上下文或说明句义词义而由译者所增的词语,加有括注。

目 录

· 史 记 ·

黄帝功业·····	3	周公摄政·····	20
帝尧禅让·····	3	营建洛邑·····	21
大禹治水·····	5	成康之治·····	21
箫韶九成·凤皇来仪·····	5	周穆王征犬戎·····	22
君主世袭·····	6	周厉王好利·····	22
亡国之君——夏桀·····	7	防民之口,甚于防川·····	22
商代名相伊尹·····	8	幽王宠褒姒·····	24
网开三面·····	8	平王东迁·····	25
商汤伐夏桀·····	9	问鼎中原·····	25
伊尹放太甲·····	10	韩、赵、魏三家分晋·····	26
盘庚迁殷·····	10	五穀大夫·····	26
傅说为相,天下大治·····	11	穆公厚币迎蹇叔·····	27
酒池肉林,荒淫无度·····	12	晋遇旱灾,求援于秦·····	27
炮烙之刑·····	12	报食马之德·····	28
殷代三仁·····	13	秦晋殽山之役·····	29
公刘兴周·····	13	秦穆公智得由余·····	30
古公亶父施仁政,民多归之 ·····	14	渡河焚船·····	31
周文王的政绩·····	15	秦穆公殽山设祭·····	32
八百诸侯会盟津·····	16	《黄鸟》之诗·····	32
武王伐纣·····	16	申包胥秦庭之哭·····	33
牧野之战·····	17	秦孝公改革·····	33
周朝的分封·····	18	武王举鼎绝膑·····	34
马放南山·····	19	秦王政即位·····	34
		尉繚评秦始皇·····	35
		郡县制及车同轨书同文···	35
		李斯撰写的泰山刻石文···	36

徐市求仙	37	刘邦摄衣谢酈食其	56
秦始皇博浪沙遇刺	37	刘邦约法三章	57
攻打匈奴修筑长城	37	刘邦伤胸扞足	58
秦始皇焚书	38	刘邦即位汜水之阳	58
建阿房宫	39	用人杰而取天下	59
秦始皇坑儒	40	刘邦大风歌	59
始皇帝死而地分	41	汉高祖临终之谈	60
修建骊山墓	41	汉高祖拨乱反正	60
赵高指鹿为马	42	承敝易变	60
望夷宫政变	42	吕后	61
子婴诛赵高	43	人彘	61
项羽学万人敌	44	吕氏家族掌政	62
彼可取而代之	44	司马迁评孝惠高后之时	62
范增说项梁	44	周勃跪上天子玺符	63
破釜沉舟	45	废除收帑诸相坐律令	63
壁上观	46	汉文帝废除诽谤罪	64
项羽坑秦降卒二十万	46	汉文帝废除肉刑	65
鸿门宴	47	汉文帝减免田租	66
项庄舞剑意在沛公	47	汉文帝与匈奴和亲	66
竖子不足与谋	48	节俭为天下先	67
衣锦还故乡	48	以德化民,海内殷富	67
西楚霸王	49	上求神仙下多妄言	68
纪信救汉王	50	十二诸侯年表	69
宁斗智不斗力	50	耳食	69
鸿沟为界	51	五年之间,号令三嬖	70
四面楚歌,霸王别姬	51	当世得失之林	71
天亡我,非战之罪也	52	缘人情而制礼	71
项羽乌江自刎	53	礼者养也	72
司马迁论项羽	54	司马迁论《雅颂》之声	72
刘邦斩蛇起事	55	刑罚不可捐于国,诛伐不可 偃于天下	73
拥立刘邦为沛公	55		

- | | | | |
|----------------------|----|-----------------------|-----|
| 咎生穷武之不知足 | 73 | 齐太史秉笔直书 | 90 |
| 劳民不可烦 | 74 | 田氏代齐 | 90 |
| 司马迁论孝文帝 | 75 | 周公待士之心 | 91 |
| 无其德而用事者 | 75 | 周公诫成王 | 91 |
| 窦太后治黄老言 | 75 | 平易近民,民必归之 | 92 |
| 都江堰 | 76 | 公室卑,三桓强 | 92 |
| 郑国渠 | 76 | 《甘棠》之诗 | 93 |
| 龙首渠 | 77 | 苏秦为合纵之长 | 93 |
| 《河渠书》的成因 | 78 | 燕昭王礼贤郭隗 | 93 |
| 汉初经济凋蔽状况 | 78 | 燕太子丹 | 94 |
| 汉初抑商政策 | 79 | 卫武公佐周平犬戎 | 94 |
| 物盛而衰,固其变也 | 79 | 箕子佯狂 | 95 |
| 吴邓钱布天下 | 80 | 微子逃亡,肉袒面缚见武王
..... | 95 |
| 卜式输财助边 | 80 | 《麦秀之诗》 | 96 |
| 非独羊也,治民亦独是也
..... | 81 | 剪桐为圭,叔虞封唐 | 96 |
| 腹诽之法 | 82 | 曲沃桓叔 | 97 |
| 杨可告缙 | 82 | 申生自杀 | 97 |
| 柏梁台 | 83 | 重耳不自杀 | 98 |
| 文身断发 | 83 | 唇亡齿寒 | 98 |
| 延陵季子 | 84 | 退避三舍 | 99 |
| 剑系豕树 | 84 | 三赏之后且及子 | 99 |
| 夫差国丧身亡 | 85 | 报恩救宋以定霸业 | 100 |
| 姜太公钓鱼 | 85 | 晋文公称霸 | 100 |
| 太公治国 | 86 | 祁奚举人 | 101 |
| 齐桓公之得位 | 87 | 楚成王请食熊掌再死 | 101 |
| 齐桓公任管仲等 | 88 | 一鸣惊人 | 102 |
| 齐桓公始霸 | 88 | 在德不在鼎 | 102 |
| 九合诸侯,一匡天下 | 89 | 楚平王听谗言,疏骨肉 ... | 103 |
| 齐桓公不用管仲言 | 89 | 画蛇添足 | 103 |
| 尸虫出于户 | 90 | 卧薪尝胆 | 104 |

范蠡与大夫种书·····	105	·····	120
大富翁陶朱公范蠡·····	105	名正言顺·····	121
郑桓公·····	106	举直错枉·····	121
段叔之乱·····	107	孔子整理《诗经》·····	122
郑相子产·····	107	韦编三绝·····	122
周穆王赐造父赵城·····	108	教育家——孔子·····	123
赵氏孤儿·····	108	举一反三·····	123
千羊之皮不如一狐之腋		三人行,必有我师·····	123
·····	110	循循善诱·····	124
触龙说赵太后·····	110	不怨天不尤人·····	124
魏文侯受诸侯称赞·····	111	孔子作《春秋》·····	125
魏文侯择相·····	111	后世知丘罪丘凭《春秋》	
孟子见梁惠王·····	112	·····	126
陈筮使秦·····	112	至圣孔子·····	126
田氏收买人心·····	113	燕雀安知鸿鹄之志·····	127
齐威王治齐,人人不敢饰非		陈胜吴广为天下唱·····	127
·····	113	王侯将相宁有种乎·····	128
稷下学士·····	114	大泽乡起义·····	128
田单破燕军·····	115	张楚王·····	129
孔子见老子·····	115	天下响应陈涉·····	129
齐景公问霸于孔子·····	116	庄贾杀陈涉·····	130
孔子闻韶音·····	116	仓头军·····	130
齐景公问政于孔子·····	117	伙涉为王·····	130
孔子为鲁相·····	117	存亡在所任·····	131
招摇过市·····	118	萧何独收秦律令图书·····	131
丧家之狗·····	118	萧何专任关中事·····	132
发愤忘食,乐以忘忧·····	119	萧何,功人也·····	133
荷蓁丈人谓孔子·····	119	萧何置田宅·····	133
孔子厄陈蔡·····	119	曹参为齐相无为而治·····	134
一以贯之·····	120	萧规曹随·····	134
往者不可谏,来者犹可追		击秦始皇博浪沙中·····	135

- | | | | |
|-----------------|-----|----------------|-----|
| 孺子可教矣····· | 135 | 伍子胥奔吴····· | 153 |
| 忠言逆耳利于行····· | 136 | 抉吾眼悬吴东门之上····· | 154 |
| 封留足矣····· | 137 | 甘居陋巷的颜回····· | 154 |
| 欲从赤松子游····· | 137 | 朽木不可雕也····· | 155 |
| 不能以貌取人····· | 138 | 割鸡焉用牛刀····· | 155 |
| 魏无知举陈平····· | 138 | 子夏····· | 155 |
| 陈平纵反间于楚军····· | 140 | 促膝谈心····· | 156 |
| 伪游云梦擒韩信····· | 140 | 取信于民····· | 156 |
| 解平城之围····· | 141 | 家给人足····· | 157 |
| 平诸吕之乱····· | 142 | 致力于合纵的苏秦····· | 157 |
| 周勃与周亚夫····· | 142 | 张仪凭辩才取相位····· | 158 |
| 梁孝王筑东苑····· | 143 | 甘罗十二岁事吕不韦····· | 158 |
| 管仲····· | 143 | 白起与王翦····· | 159 |
| 知我者鲍子也····· | 143 | 孟子及其著述····· | 160 |
| 衣食足而知荣辱····· | 144 | 荀子及其著述····· | 160 |
| 知与之取····· | 144 | 鸡鸣狗盗之徒亦有用场 | |
| 晏婴躬行节俭····· | 145 | ····· | 161 |
| 老子与其所著《道德经》 | | 毛遂促盟····· | 162 |
| ····· | 146 | 魏无忌食客三千····· | 163 |
| 道不同不相为谋····· | 146 | 春申君为楚相····· | 164 |
| 庄子及其著作····· | 146 | 范雎入秦····· | 164 |
| 申不害为政,国富兵强····· | 147 | 范雎荐蔡泽····· | 165 |
| 韩非及其著作····· | 147 | 乐毅伐齐····· | 165 |
| 李斯妒韩非,韩非遭陷害 | | 完璧归赵····· | 166 |
| ····· | 148 | 将相和····· | 168 |
| 司马穰苴····· | 149 | 火牛阵····· | 169 |
| 人微权轻····· | 149 | 屈原明于治乱····· | 170 |
| 三令五申····· | 150 | 《离骚》之成因····· | 170 |
| 庞涓与孙臆····· | 151 | 奇货可居····· | 172 |
| 在德不在险····· | 152 | 关于《吕氏春秋》的写作 | |
| 吴起为楚相····· | 152 | ····· | 173 |

士为知己者死·····	173	张释之力主法信于民·····	197
聂政刺侠累·····	174	石庆之慎·····	197
聂政姊·····	175	垂涕恤狱·····	198
风萧萧兮易水寒·····	176	名医扁鹊·····	198
图穷匕首见·····	176	景帝削藩·····	199
李斯辞荀卿·····	177	关于灌氏的儿歌·····	200
李斯临刑·····	178	死灰复然·····	200
司马迁评李斯·····	178	飞将军李广·····	201
魏王豹反汉·····	179	桃李不言,下自成蹊·····	202
吕后伪诈诛彭越·····	180	冒顿单于·····	203
鯨布被逼反叛·····	180	襁褓封侯·····	204
漂母赐食·····	181	匈奴未灭,无以家为·····	205
胯下之辱·····	181	平津侯公孙弘·····	205
萧何追韩信·····	182	推恩以弱诸侯王·····	206
韩信拜将·····	183	夜郎自大·····	207
背水陈·····	183	司马相如赴宴,一坐尽倾 ·····	207
武涉说韩信·····	184	相如鼓琴文君知音·····	208
震主者身危·····	185	家徒壁立·····	208
韩信带兵,多多益善·····	186	文君当炉·····	208
韩王信反·····	187	后来者居上·····	209
敢于直谏的周昌·····	188	齐鲁文化·····	209
酈食其说沛公·····	188	汉武帝时的文化·····	210
文武并用,长久之术也·····	189	秦博士伏生·····	211
刘敬还报匈奴不可击·····	190	汉博士董仲舒·····	211
叔孙通制朝仪·····	191	“苍鹰”郅都·····	212
季布不阿谀吕后·····	192	杜周办案·····	213
义士栾布·····	193	张骞通西域·····	213
贤者重其死·····	194	安息国·····	214
袁盎引却慎夫人坐·····	194	邛竹杖,蜀布·····	215
力主削藩的晁错·····	195	张骞第二次出使西域·····	216
诛晁错,以清君侧·····	196		